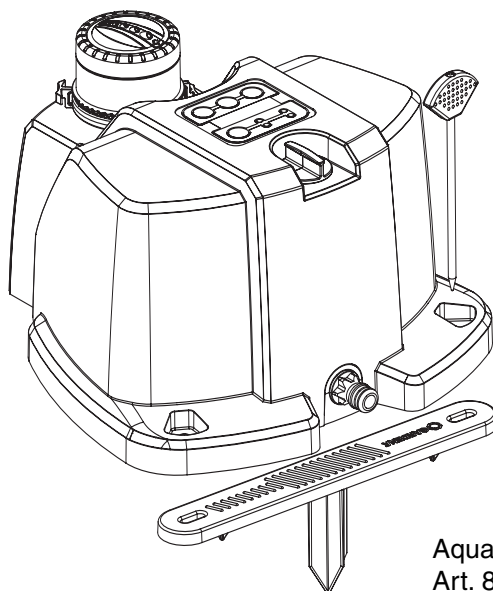




AquaContour automatic
Art. 8133

D Gebrauchsanweisung

Vielflächen-Regner

GB Operating Instructions

Large-Area Irrigation

F Mode d'emploi

Arroseur multisurfaces

NL Gebruiksaanwijzing

Multi-instelbare sproeier

S Bruksanvisning

AquaContour automatic

I Istruzioni per l'uso

Irrigatore per superfici irregolari

E Manual de instrucciones

Aspersor de múltiples superficies

P Instruções de manejo

Aspersores de grandes superficies

DK Brugsanvisning

AquaContour automatic

GARDENA Aspersor de múltiples superficies AquaContour automatic

Bienvenido al jardín GARDENA...



Por favor, lea atentamente estas instrucciones y observe las indicaciones contenidas en ellas. Familiarícese mediante estas instrucciones de uso con el aspersor de múltiples superficies, con su uso correcto y con las indicaciones de seguridad.



Por motivos de seguridad, no deben utilizar el aspersor de múltiples superficies los niños, los menores de 16 años ni las personas que desconozcan las presentes instrucciones de uso.

→ Guarde con cuidado estas instrucciones de servicio.

Índice de materias

1. Ámbito de uso de su aspersor de múltiples superficies GARDENA	51
2. Indicaciones de seguridad	51
3. Función	52
4. Puesta en marcha	52
5. Manejo	54
6. Puesta fuera de servicio	56
7. Mantenimiento	56
8. Eliminación de fallos	57
9. Accesorios disponibles	58
10. Datos técnicos	58
11. Garantía / Servicio	58

1. Ámbito de uso de su aspersor de múltiples superficies GARDENA

Uso adecuado:

El aspersor de múltiples superficies GARDENA forma parte del sistema original de aspersión GARDENA y está diseñado para su uso privado en el jardín doméstico, para el riego de jardines y césped únicamente en exterior.

A observar



No se permite el uso del aspersor de múltiples superficies en el ámbito industrial ni en conexión con productos químicos, alimentos o sustancias inflamables y explosivos.

2. Indicaciones de seguridad

Pilas:

Por motivos de seguridad de funcionamiento, en el aspersor sólo se pueden usar cuatro pilas baby de 1,5 V (alcalinas) del tipo IEC LR14 .

Para evitar que el aspersor deje de funcionar durante una ausencia prolongada debido a la

descarga de las baterías, es necesario cambiarlas en el momento indicado.

Para ello, es decisiva la duración anterior de las baterías y el tiempo previsible de funcionamiento durante la ausencia, que no puede superar un total de 90 horas.

Instrucciones de uso:

El aspersor de múltiples superficies no se puede combinar con otros aspersores en un mismo conducto de riego.

Si cambia el alcance del aspersor, también cambia la relación de presión dentro del conducto de riego y, por tanto, el alcance de los demás aspersores.

→ **Riegue únicamente con líneas de riego independientes, no instale varios aspersores en serie.**

Si se producen grandes oscilaciones de presión en el conducto de agua, pueden variar los alcances de riego ajustados.

No es recomendable emplear sistemas de agua domésticos (con caldera a presión) para el suministro de agua al aspersor porque provocan oscilaciones de presión debido a la presión de encendido y apagado.

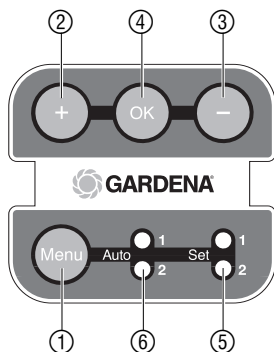
La arena y otras sustancias abrasivas en el agua provocan un rápido desgaste y reducen la potencia.

→ Si el agua contiene arena, use un filtro central (p.e j. filtro central GARDENA Art. 1510).

No pase ventiladores ni escarificadores por encima del aspersor instalado a ras de suelo.

3. Función

Panel de control:



Con el aspersor de múltiples superficies GARDENA se pueden regar secciones individuales del jardín. Se pueden guardar 2 contornos programados. El haz de agua gira lentamente hasta los topes establecidos y vuelve a su posición anterior; la anchura del riego se modifica según el programa. El panel de control sirve para programar los diferentes esquemas de riego.

- ① **Botón menú:** Selección entre el modo de programación (ajuste 1 o 2) y el modo de servicio (auto 1 o 2).
- ② **Botón “+”:** Aumenta la anchura de riego.
- ③ **Botón “-”:** Reduce la anchura de riego.
- ④ **Botón OK:** Guarda la anchura de riego ajustada.
- ⑤ **LED de ajuste:** Muestre el modo de programación 1 o 2.
- ⑥ **LED auto:** Muestre el modo de servicio automático 1 o 2. El LED 1 o 2 parpadea cada 10 segundos.

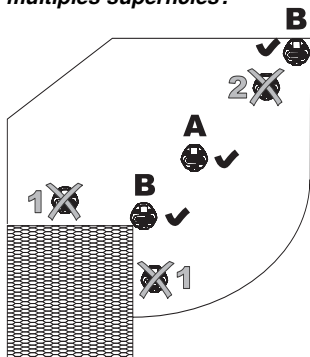
4. Puesta en marcha

Inserción de las pilas:

Las pilas no están incluidas.

→ Para insertar las pilas, ver **7. Mantenimiento** “Cambio de las pilas”.

Elija un lugar adecuado para el aspersor de múltiples superficies:



Ubicación adecuada:

A Riego en círculo:

- Para el riego en círculo, el aspersor se debe situar en el centro de la superficie de riego, lo más centrado posible, para reducir el efecto de agentes externos, como el viento, sobre la anchura del riego.

B Riego por sectores:

- Para el riego por sectores, el aspersor se debe situar en el borde de la superficie de riego (p. ej. esquina de la casa).
- El aspersor se debe situar en un punto del sector de riego desde el que se pueda regar toda la superficie deseada. El alcance máximo es de 9 m (con una presión de 2 bar en el aspersor).

Ubicación incorrecta:

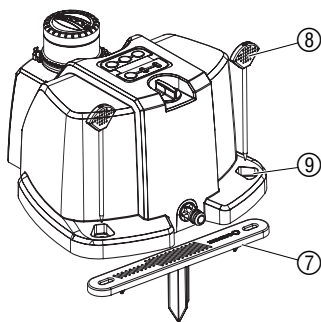
1:

- El sector de riego no debe contener ningún tipo de obstáculos (p. ej. paredes, árboles, etc.). Todos los puntos del contorno deben ser accesible en línea recta. Con el alcance máximo la altura de riego puede alcanzar los 5 m.

2:

- El alcance mínimo asciende a 2,5 m (a 2 bar). Por tanto, el aspersor, con riego en círculo, debe estar a 2,5 m del borde en todas direcciones (A), o bien el aspersor se encuentra en el borde y la superficie de riego es un sector circular (B).

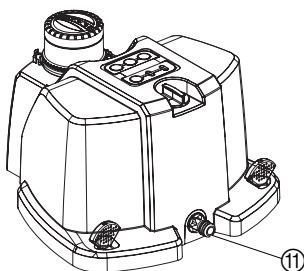
Instale la placa de ubicación en el suelo:



El aspersor de múltiples superficies dispone de 2 placas de ubicación y 2 programas, para poder instalarlo en 2 ubicaciones diferentes. P. ej. delante y detrás de la casa, o en áreas muy grandes. Para encontrar con exactitud la ubicación elegida, el aspersor se debe fijar a las placas de ubicación con puntas extraíbles. Las 2 puntas suministradas están fijadas a la parte inferior del aspersor.

1. Elija una ubicación correcta para el aspersor (ver arriba).
2. Inserte la placa de ubicación ⑦ en el lugar elegido, a ras de suelo.
3. Instale el aspersor sobre la placa de ubicación ⑦
4. Inserte las 2 puntas ⑧ en los orificios ⑨ del aspersor.
El aspersor está fijado a la placa de ubicación.

Conexión del aspersor de múltiples superficies:

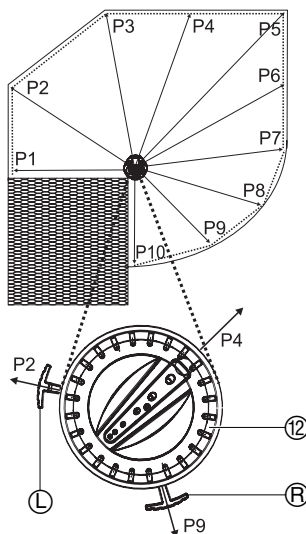


El aspersor de múltiples superficies se puede conectar al suministro de agua mediante el sistema original GARDENA. La presión mínima de servicio es de 1 bar.

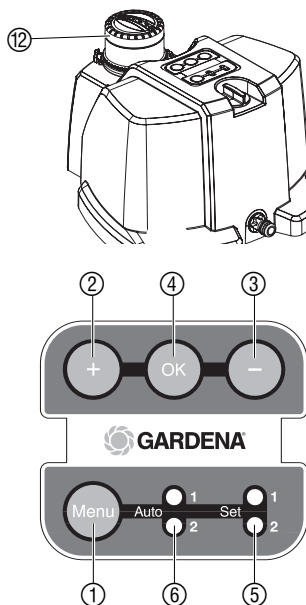
1. Inserte la manguera GARDENA con sistema de conexión en la conexión ⑪ del aspersor de múltiples superficies.
2. Abra el suministro de agua.

5. Manejo

Ajuste del sector de riego:



Programación del contorno del sector de riego:



El sector de riego se puede ajustar de 25° a 360°. Para evitar el riego de superficies no deseadas (p.e j. casa), en primer lugar hay que realizar un ajuste aproximado del sector (por defecto).

Ajuste aproximado del sector:

1. Cierre el suministro de agua.
2. Gire el mando de la tobera ⑫ a mano hasta situarlo en el centro del sector de riego (p. ej. P4).
3. Ajuste el sector de riego de forma aproximada: gire el tope derecho del sector ⑩ a la derecha (p. ej. P9) y el tope izquierdo del sector ① al lado izquierdo (p. ej. P2).

Ajuste fino del sector:

1. Abra el suministro del agua.
2. Observe el sector de riego y ajuste con precisión los toques del sector ① y ⑩ con relación a los límites del sector (P1 y P10), hasta que el cambio de dirección se produzca exactamente en los límites deseados.

Seguro contra vandalismo:

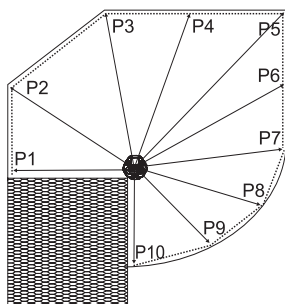
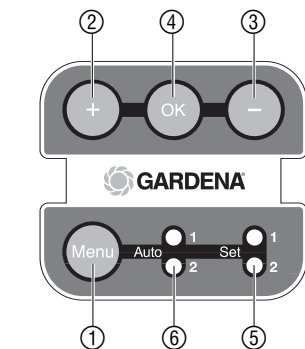
Si el cabezal se gira sobrepasando los toques del sector establecidos, se activa el seguro contra vandalismo. Tan pronto como se abre el suministro de agua, el aspersor vuelve automáticamente al sector de riego. El máximo sector de riego se puede ajustar hasta 360°, antes de volver a su posición inicial.

Antes de proceder a la programación, debe ajustar el sector de riego. Puede configurar 2 programas para diferentes ubicaciones. Con el aspersor de múltiples superficies se pueden programar hasta 50 puntos de contorno. Cuantos más puntos programe, más exacta será la definición del contorno (p. ej. en un arco P7 - P10).

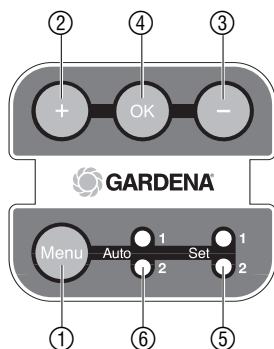
1. Abra el suministro del agua.

En la primera puesta en marcha se ajusta el alcance mínimo (2,5 m a 2 bar de caudal en el aspersor).

2. Pulse el botón **OK** ④. Se enciende un LED auto ⑥ verde.
3. Seleccione el programa: pulse el botón **menú** ① hasta que se encienda el LED de ajuste deseado ⑤ (1 o 2).
Se ha seleccionado el programa deseado 1 o 2 y ahora puede proceder a la programación.
4. Gire el cabezal ⑫ en el aro naranja **a mano** hasta el límite izquierdo del sector (en el ejemplo, P1) y sujételo.
5. Pulsando los dos botones “+” ② y “-” ③ ajuste el alcance hasta llegar a P1.
6. Pulsar el botón **OK** ④.
El LED auto verde ⑥ se enciende durante 1 segundo y se guarda el primer punto P1.
7. Gire el cabezal ⑫ en el aro naranja a mano hasta el siguiente punto de riego (p. ej. P2) y sujételo.



Inicio / fin de riego:



8. Pulsando los dos botones “+” ② y “-” ③ ajuste el alcance hasta llegar a (p. ej. P2).

9. Pulsar el botón **OK** ④.

El LED auto verde ⑥ se enciende 1 segundo y se guarda el punto.

10. Repita los puntos 8 a 10 hasta alcanzar el límite derecho del sector (p. ej. P10).

11. Pulsar el botón **menú** ①.

El LED de ajuste rojo ⑤ se apaga, concluye la programación y el LED auto verde ⑥ se enciende durante 1 minuto. A continuación, el LED auto parpadea cada 10 segundos.

12. Suelte el cabezal ⑫ y compruebe el contorno regado.

13. Si el contorno se ha regado correctamente, cierre el suministro de agua.

Instrucciones de programación:

Al programar el primer punto, se borra cualquier programa anterior. Una vez concluida la programación no se pueden borrar o añadir puntos. Si el contorno no ha quedado delimitado con exactitud, debe volver a programar el riego con más puntos. Si durante la programación pasan 60 segundos sin que se pulse ningún botón, la programación concluye automáticamente y el contorno se graba.

Antes de poder empezar a regar, es necesario programar el aspersor de múltiples superficies.

1. Monte el aspersor de múltiples superficies en una de las dos placas de ubicación con las 2 puntas (ver **4. Puesta en marcha** “Instalación de la placa de ubicación en el suelo”).

2. Ajuste los topes del sector en función de la ubicación (ver **5. Manejo** “Ajuste del sector de riego”).

3. Pulse el botón **OK** ①.

Se enciende el LED auto ⑥ verde.

4. Seleccione el programa: pulse el botón **menú** ① hasta que se encienda el LED auto verde deseado ⑤ (1 o 2).

Se ha seleccionado el programa 1 o 2 deseado.

Inicio del riego:

→ Abra el suministro de agua por completo.

El riego comienza automáticamente y se riega el contorno del sector programado.

Finalización del riego:

→ Cierre el suministro de agua.

Finaliza el riego. Se conserva el programa.

6. Puesta fuera de servicio

Almacenamiento / Paso del invierno:



El lugar de almacenamiento debe estar fuera del alcance de los niños.

1. Cómo retirar las baterías del aspersor.
El programa no se borra.
2. Guarde el aspersor en un lugar seco protegido de las heladas.

Basura:

(de conformidad con
RL 2002/96/EC)



¡Importante!

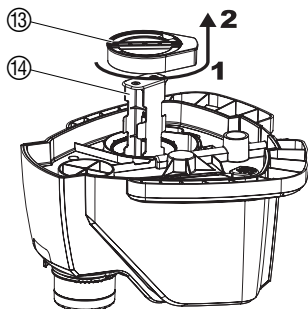
Devuelva la pila usada a un punto de venta o tírela a los puntos municipales de recogida de residuos. La pila sólo se debe tirar si está descargada.

El dispositivo no se debe tirar al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

→ Importante: Tire el aparato al punto de recogida municipal.

7. Mantenimiento

Cambio de las pilas:



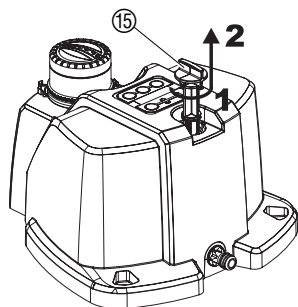
Si el LED automático 1 y el LED de ajuste 1 parpadean cada 8 segundos, es necesario cambiar las pilas.
El programa no se borra.

1. Gire la tapa de las pilas ⑬ situada en la parte inferior del aspersor en sentido antihorario 1 y retírela con cuidado 2 (cierre de bayoneta).
2. Retire el soporte de las pilas ⑭ e inserte 4 pilas (tipo baby de 1,5 V IEC LR14).

Al hacerlo, observe la correcta polaridad +/-.

3. Vuelva a insertar el soporte de las pilas ⑭.
4. Monte de nuevo la tapa de las pilas ⑬ siguiendo las indicaciones anteriores en orden inverso.

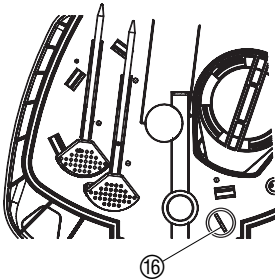
Limpieza del filtro:



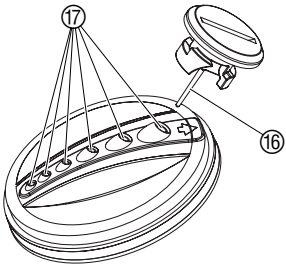
1. Gire el filtro ⑮ en sentido antihorario 1 y sáquelo con cuidado 2 (cierre de bayoneta).
2. Limpie el filtro ⑮ bajo el agua corriente.
3. Vuelva a montar el filtro ⑮ siguiendo las instrucciones anteriores en orden inverso.

Limpieza de las boquillas :

Si el agua de riego sale de forma irregular se pueden limpiar las boquillas con las agujas de limpieza suministradas. La aguja de limpieza se encuentra en la parte inferior de la carcasa.



1. Gire la aguja de limpieza ⑯ (p. ej. con una moneda) 180° en sentido antihorario y sáquela con cuidado (cierre de bayoneta).
2. Limpie las boquillas ⑰ con la aguja de limpieza ⑯.
3. Vuelva a montar la aguja de limpieza ⑯ siguiendo los pasos anteriores en orden inverso.



8. Eliminación de fallos

Fallo	Posible causa	Solución
Anchura de riego inferior a la de la primera puesta en marcha	El filtro está sucio.	→ Limpie el filtro.
	El grifo no está suficientemente abierto.	→ Abra más el grifo.
	La presión del agua insuficiente.	→ Eleve la presión del agua / el suministro de agua.
	Las pilas están agotadas.	→ Cambie las pilas. Si las pilas están agotadas, el alcance de riego se reduce al mínimo.
	La programación del alcance de riego es incorrecta.	→ Vuelva a programar el alcance del riego.
El riego es irregular	Las boquillas están sucias.	→ Limpie las boquillas.
	El cabezal está sucio.	→ Limpie el cabezal.
	El cabezal está dañado.	→ Póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA.
Salida de riego incorrecta	Ha seleccionado el programa inadecuado.	→ Pulse la tecla del menú hasta que se haya seleccionado el programa adecuado.
	El aspersor está montado incorrectamente, con un giro de 180° sobre la placa base	→ Instale el aspersor con la orientación correcta sobre la placa base.



En otros casos de avería, póngase en contacto con el servicio posventa de GARDENA. Las reparaciones se deben confiar exclusivamente a puntos de servicio técnico de GARDENA o comercios especializados autorizados por GARDENA.

9. Accesorios disponibles

Programador de riego GARDENA	Para el control automático del riego	Ref. 1805, 1810, 1815, 1825, 1833, 1835
---	--------------------------------------	--

10. Datos técnicos

AquaContour automatic (Art. 8133)	
Pilas:	4 pilas baby tipo IEC LR14 (1,5 V alcalinas 7,8 Ah)
Duración de las pilas:	Aprox. 90 horas de riego
Conexión:	Sistema original GARDENA
Rango de temperaturas de servicio:	de 5 a 60 °C
Rango de presión:	de 1 a 6 bar
Alcance de riego:	de 2,5 a 9 m a 2 bar / de 4 a 11 m a 4 bar
Área de riego:	255 m ² a 2 bar / 380 m ² a 4 bar
Sector de riego:	de 25 a 360°
Caudal de agua con el máx. alcance:	aprox. 600 l/h (a 2 bar) / aprox. 800 l/h (a 4 bar)

11. Garantía / Servicio

Garantía

En caso de garantía, las prestaciones del servicio son gratuitas para usted.

Para este producto GARDENA concede una garantía de 2 años (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos:

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- No debe ser reparado por terceras personas.

La pieza de desgaste “filtro” está excluida de la garantía.
Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor/vendedor.

En caso de avería, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

D <i>Produkthaftung</i>	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
GB <i>Product Liability</i>	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F <i>Responsabilité</i>	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL <i>Productaansprakelijkheid</i>	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S <i>Produktansvar</i>	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
I <i>Responsabilità del prodotto</i>	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E <i>Responsabilidad de productos</i>	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P <i>Responsabilidade sobre o produto</i>	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.
DK <i>Produktansvar</i>	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

D EU-Konformitätserklärung Maschinen/Verordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	Bezeichnung des Gerätes:Vielflächen-Regner Description of the unit:Large-Area Irrigation Désignation du matériel :Arroseur multisurfaces Onmschrijving van het apparaat:Multi-instelbare sproeier Produktbeskrivning:AquaContour automatic Descrizione del prodotto :Irrigatore per superfici irregolari Descripción de la mercancía:Aspersor de múltiples superficies Descrição do aparelho:Aspersores de grandes superficies Beskrivelse af enhederne:AquaContour automatic	
GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	Typ:Art.-Nr.: Type:Art. No.: Type :Référence : Typ: AquaContourArt. nr.: Modello: automaticArt.nr. :8133 Tipo:Art. : Tipo:Art. Nº: Type:Art. Nº: Varenr. :	
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen:98/37/EC EU direktiv:89/336/EC Direttive UE: Normativa UE: Directrizes da UE: EU Retningslinier:	
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.	Harmonisierte EN:EN ISO 1200-1:04/04 EN ISO 1200-2:04/04	
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-Märkningsår:2006 Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:	
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.		
E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.		
P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.		
DK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	Ulm, den 01.08.2006 Ulm, 01.08.2006 Fait à Ulm, le 01.08.2006 Ulm, 01-08-2006 Ulm, 2006.08.01 Ulm, 01.08.2006 Ulm, 01.08.2006 Ulm, 01.08.2006 Ulm, 01.08.2006 Peter Lameli Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktør	

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Argensem® S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia

Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: (+61) 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich

GARDENA
Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36
kundendienst@gardena.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Brazil

Palash Comércio e
Importação Ltda.
Rua América Brasileira,
2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
Phone: (+55) 11 5181-0909
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

DENEX LTD.
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor
Sofia 1404
Phone: (+359) 2 958 18 21
office@denex-bg.com

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Antonio Martinic y Cia Ltda.
Cassillas 272
Centro de Cassillas
Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis - San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

KLIS d.o.o.
Stanciceva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akritas Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

GARDENA spol. s r.o.
Řipská 20a, č.p. 1153
627 00 Brno
Phone: (+420) 800 100 425
gardena@gardenabmo.cz

Denmark

GARDENA Norden AB
Salgsafdeling Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA
PARIS NORD 2
69, rue de la Belle Etoile
BP 57080
ROISSY EN FRANCE
95948 ROISSY CDG CEDEX
Tél. (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@
gardena.fr

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece

Agrokop
Psomadopoulos S.A.
Ifaistou 33A
Industrial Area Koropi
194 00 Athens Greece
V.A.T. EL093474846
Phone: (+30) 210 66 20 225
service@agrokop.gr

Hungary

GARDENA
Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
oaj@ojk.is

Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)
Phone: (+39) 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncho, Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Building 2, 118 Savill Drive
Mangere, Auckland
Phone: (+64) 9 270 1806
lena.chapman@nylex.com.au

Norway

GARDENA Norden AB
Salgskontor Norge
Karihaugveien 89
1086 Oslo
info@gardena.no

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão
2725-596 Mem Martins
Phone: (+351) 21 922 85 30
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123,
Sector 1,
București, RO 013603
Phone: (+40) 21 352 76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО ГАРДЕНА РУС
123007, г. Москва
Хорошевское шоссе, д. 32А
Тел.: (+7) 495 247 25 10
info@gardena-rus.ru

Singapore

Hy - Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic

GARDENA Slovensko, s.r.o.
Panónska cesta 17
851 04 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA Norden AB
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

GARDENA (Schweiz) AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach
Phone: (+41) 848 800 464
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Müessilik A.Ş. Sanayi
Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Украина

ALTEST JSC
4 Petropavlivska Street
Petropavlivska
Borschahivka Town
Kyiv Svyatoslyn Region
08130, Ukraine
Phone: (+380) 44 459 57 03
upyr@altsest.kiev.ua

USA

Melnor Inc.
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (+1) 540 722-9080
service_us@melnor.com

8133-20.960.02/0107

© GARDENA

Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com